# ภ 5 



6,: $114+5$
.- 1998
mintryvju




| صفحه | عنوان | فصل |
| :---: | :---: | :---: |
| 1.1 | عبارت |  |
| 1.1 | جمله |  |
| 1.1 | كلده |  |
| 1.1 | حر: |  |
| 1.1 | - |  |
| 1.1 | - صـداهانى - |  |
| $1 . r$ |  |  |
| 1.r | - صوتى هانى إلا |  |
| $1 . r$ |  |  |
| $1 . r$ |  |  |
| 1.r | (11 - كنم. |  |
| 1.r | ו- نعل: |  |
| 1.7 |  |  |
| 1.V |  |  |
| 1.9 | - |  |
| 11. | - انعال تا. (اخام) - . |  |
| 11 | - |  |
| ITr | لاز: |  |
| ITr | - معلوم |  |
|  | زمانز هأى فعل: |  |
| 117 | كنّته (ماضى) و انواع آن: |  |
| 117 |  |  |
| IVy | - ناضى استمرارى |  |
| INA | - مضضى - نتلى |  |





.
( ریى )

## : jumal jund




 (UNHCR) مـه جانبه برو كرام تعليم و تربيه. منكو (O.V)





 محبوب خويش افغانستان و شكُونائى تمدن اسلامى آن آرزومند است.

$$
\begin{aligned}
& \text { با احترام }
\end{aligned}
$$


مقّدم




—— -






 بكارشهوراهو




زاردارن











 , رشتקشل









- تمّ

زيّبكنغثان :

و"يززامك رصديتى، ه .
:





 :
 ,



Lانْ







 با

て

- نهرست مطالب








9001


زان




$\qquad$










 :








 ' رسيدگّنا رى،
 تسراييهد








-


 رл


ز،ن...





, . . . . . . . . . .





-





:



 "تْزُ :

 ,

-




: r








: r-



 וֹ,







ا- خالوا ادُبندو اروزابيك :


 - ا.ط.، آتُورى "

ثنلنیى،
. . مغ له


زبان،
و/ريكا رد اهح دارد .
دياگزام تشخيص و تفكيك زبان ها به روش تطبيقى



ضو
"لغا



 ا- میا الزدرى جاملم ,
بــا


 ر

 6 6

$\qquad$



ترّارنان.


كخْر . . . . . . . . . ،......... . . . . . . .
بنكَ
." $\sqrt{\Omega}$ ، ...............................

-" تا ".
. " .


وتار =....................................
نز


$$
\begin{aligned}
& \text { حرrnت = } \\
& \text { = منور } \\
& \text { = تْنز } \\
& =0 \mathrm{~m}_{1} \\
& \text { = ;توار } \\
& \text { = } \\
& \text { خورتــيد } \\
& =\text { ز } \\
& \text { =نغ } \\
& =
\end{aligned}
$$




\%
بـ.
بيسلازمانـت "، مشارآناربيمارتمكنْنْ :
بـرو _مغوم كزبـ صارت

$$
\begin{aligned}
& \text { تی - نیینـ } \\
& \text { نسربـ - لاز } \\
& \text { بروت - رارت } \\
& \text { ارتْــع - تو } \\
& \text { ~ } \\
& \text { - קصی } \\
& \text { - زيّ }
\end{aligned}
$$

$$
\begin{aligned}
& \text { - } \\
& \text { - } \\
& \text { - بـ } \\
& \text { - } \\
& \text { - نتـــ } \\
& \text { - } \\
& \text { - } \\
& \text { هو - ز } \\
& \text { بانات - بكانات } \\
& \text { نتّ - نت } \\
& \text { - } \\
& \text { اتز - اكز } \\
& \text { fl - } \\
& \text { تيّن : } \\
& \text { - } \\
& \text { - المإ } \\
& \text { - كثيف - } \\
& \text { - i, } \\
& \text { - } \\
& \text { - } \\
& \text { - } i \\
& \text { - } \\
& \text { - طويّ } \\
& \text { - } \\
& \text { - جr. } \\
& \text { ز } \\
& \text { تتـيــ }
\end{aligned}
$$

:





$$
\begin{aligned}
& \text { لغا تَبنا ازط } \\
& \text { 。 }
\end{aligned}
$$


 مفيديا شـ.
 . . . . . . عدل: عدل، عدالت، . . . . قدر: مشار،"قير، . . . .

راذق :
: ${ }_{\text {b }}^{i}$


اين : سقوط:
ir



 الفـ)
 ,

كِّنا



بـ

عبارتازآن ,
تر- ير-
گور_ گ,
?






تشارت
انصار
:
زاقص
بحوابي.
$\dot{\mu}$
تـوـو
زوايد

|


م
$\ddot{j}$


نك
$\therefore$ بانـت
صحتْ
ن!
عنوان
-年
عدو


ज•••••••
i
|رآورى :- ا"ا"فت

-اى إن. 6


ضر سوم
نا"ْن
: تارُت (I






 كغون



,
















: $\because$ OU) $\int$ (II




 .

هفت゙













 عم⿰氵⿰⿱丶㇀⿱㇒丶幺十 ＂تا ，







إرآورى :




 r
 .,

 بعازنصروانشزغ

وص: بحهارم
اناع


元






 مزرنراتـــراريزتريفكرهواند.
r





 ريِّىانمتما . غال :





(.


, (\}











كخا


ب


1-
 (



 r-

 ع عـراًا رست



ــ ــ اـمطراطاتشخرى:

جكوروض -
 .



تزاند ل
-范







 غضل ادل:
 . . . .

 ز

 ;







ر رِمرا
ن

رحباى



 اربَ م.





 خَّ .


 : كر ノ
(尾)


$$
\begin{aligned}
& \text {. }
\end{aligned}
$$










, أنـردريز






زرزانكنجحاغ يردهاما


كهاره نازن تو صد زنيخ
=شیْ










,








rA





 رنو






.










ri







ازاروالدّن انذرى

iا

آنروزرك احاز,
آى


ï





تقدارتُبت ازروزغونولوُوبَلث

, 品

ا~~ْ



بارا



ازنغيت








سنتو سانتيتْور.

اززنَيْرى



. ازروركى











 سمنطْ

سسل
ررومفـتخان
-

,
ル
 زــتـبـيان !












, رانناربمر اريك
. $\therefore$.

$\qquad$





先
$\qquad$




 بكتر, خِرانبكال إِ آر
, , انثّاهنزخزذزعنان

بربغ بيم غنبر دو,

 ;ار⿰亻




6ا6ا -


.

!ا:ـحترمغا
 بإباشُلت
부!


 (ریدى)

وَقِنَّرَبَتَاعَنَابَالتَا

(رسدى)







 رл رл





 بد بـ
 راهـ,
 ',
 آק6راثون ديدار م




$\qquad$
$\qquad$



ro





 بـ~
 -
 ~
$\qquad$
$\qquad$




بإِن







r

كンت

;آنز


 كر ر, بر,بيمه



\%
;
اهاز ريمك

كا
(\%)
.
!








.

r





$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$




19




 , كى.














- arf
": 16050

人
,

$\therefore$ -
 توزْ
$6!$

بىتُّورتين




 اتضاز|تار .
جا












 رتُرمازْلدr"ايِابيا -
-rar-rpr-s

نـترونان


; ;ـت ت بانبـغ




.

C





19-








بيارنتشتختخ.شَونت
آثيم،:راهرنتن آمختـ




تثبا بكإواره: من



:

عتار
















 !إنست



(て) لا لُ





 ررLل (






 بد(1)


36

اراسط وه البدز
 اكيا " $\because$
,










家









 نونّكام







\#يُ اللا








 انيُنزنز,









ایزی







راحت




+1

نصر"
\%هرْتــ


r-الوإوْواينن الملا

 "II (I

ختخانئجمبارتاناناز :

 : يشردان




كّاب، جتظزارى؟



" "لوّى"
غونغ:
"

" راظظظ


"

"
-和


عـ

نون

* ز زردی"
* . . . .

بـ باينغ




 - *






 "




．

世
 لون
＂ظ゙しみ＂

＂
－ ＂

：





 ＂جهال＂لدن．
 ر）




"


(19ولان،






(1)(1)





 9-9







*     *         *             * 



بوإينجلبيابـ . سنقّ ردوار رزيربكا ريمرور:



r- بها ...


إر آورى :
 خاهر آيكتس، .. . .



$\qquad$
"



الا-ازون (

 بين دوثلاب قارديمبند .








رروردرسطلبـ،

 ir

 ,






 ماءست . . : يباث .
(r) , باى (r) ... ${ }^{\text {lar }}$ /"/rr
(1


" " " " "
" "

 متنكاشتينيتُور.6ند


.





*     *         * 








 آننآعزغْ .


انكهاتيماريكن.


 . . . . .





نتان
: $\because$ \%
؛

- نت

ح و الفالوكَ - L10 ~~0 011
: خر
: انــ (

-



ووت الفا ( ابجد (ر)



 . 7 .
. .

קرونتْــى وترى :
ا; اجلُ 1
;
(而
رآيـد دوهالنت ديـهبيتنور :





الهتوكل ا الهعتّصم كـ متوكل ومعتّصم نواندهبيشور .
 ذَتْ ر.دبپ


.

; ;"





واصلمرإمتم •
 يمهن. انند : جزءً ، استثنّاء"



1-1



. .... .
:



6

(I)
:



 :







 : (III)







r- اكم








 يارآورى :


 ا



 . مصدرِبى












(1) (1)

انت : نضا , صحما -قضا'
: 6 ر
.
 : نـ






 .


- رنارىV


مولا بمّلا - نّوا


لبيعتنية،ننمت عاقبة، عاتبت

ضابطة
 رس' (






 اتْتباهاست.


 انفاطون و . . .

: 3
.ا

$$
\begin{aligned}
& \text { قا }
\end{aligned}
$$

$$
\begin{aligned}
& \text {, ل = (لامانعل) }
\end{aligned}
$$

ياراورى: حـض
 ، بكاريمبرند




 . ختَ \} ..... - $\boldsymbol{\varepsilon}$

6ى
رین
.....- .
\& (ى



تارميدبن
اند:


 يارآورى):
 كا كازاين طانت :
( آبا
 الفتبل






ى



بیبرازیم• •

 آيز
r- دركم طی مكبكجز,





 ..... . .



 متصلّبـتر - . .


-1 -
 .

 " اورفتن ارنمن . .
r-نون
اسرارازل رانتورانتونه




 - ها-
بمنايـ -يشغكام _يترو.








 ل ل





ك -

 ?



 هر:
 6ند : نيباست -نيكست - بيميـت - . .
 كم أى
 انن : حتن. : ( III




 اصز









ر)
 (r) (r)






 ر( )





(V)



 بارنوانانتنا ززورت رار, .






(1)




 (r)
 (



$\qquad$
:


(1) - إرتت ريوضنع.
.

(F)



 عقّ باتْنو ...
(\%)
 (v)






(1)

 "زارثىامْ مار.
(ز)

 (





 ه



 ويداندادنبخيّل، ،إرويثّور .






















:
( )


-


 (
















$$
\begin{aligned}
& \text { : (1) }- \text { - }
\end{aligned}
$$

í

 زو





 9. 9

بيت ازֹ -

اءا





6اء

. بازركّا

جّقلى،
ار>>






 !



 رقـماكخْنا


 منامب، ،







．نزرعايت اناينا
：がじぞ
 بينشr

- (irvrob.
;

؟ • : كرّا كزنز



 - ــ







. . . . ارارْ
(1)





 خطاب يائوان :
 نـ،
 بإעرورت



نَّخْشْ


خاهراهرايم
رورير)





با



ريا ارارْ:




-•••ى ا
.....



.
والاشان ولى صاحبولايت . . . .


إجـت ،
عارت بايان'ام


AV



براميونقيتتو
روستکينتא"تو
بـدزيزوابهت
ارّزومنسعارتوتو ...
رانتظارنامابت إتّثارارتوسارام




ازاقداميكمّمونوابميزمُ

بآقيم آترام
باحتاتاتبسار


。

6نتاينجلم ؛ :



 تده وطانڭارا,

; رومســ ارْهونز

 و ولعیـ

 ا"كانذ
 هياتريكن



:
( )











 9.
 تمبرورسطاكت














.

 عبا رتّا :



...........



, |,
. . . ركتدارتو
, ونفت ب! بإنبكان.

 ....


$$
\begin{aligned}
& \text { عالمقول }
\end{aligned}
$$

إين امول



「

|ِيْمِ
...
in


$$
\begin{aligned}
& \text { i }
\end{aligned}
$$

$$
\begin{aligned}
& \mid \\
& \text { … ... . . . . . }
\end{aligned}
$$

i


موتع باشدخوردارى مين .







9 A.






*     *         * 





$$
:(r) \text { ol"SUWh }
$$













ת

「宛

 رننتانآ6امنور. 6رتوتّال :


 6






آنز


94









 ؛.
 خا


。

ميتو'ننونتـت :
va
 c
نون לی ازنگل/م :

4q

بو
 بيّوان نوِتْتـت :
490 40 9
حمبد

نزكتْكخابـداستانغان
تا\%

منٌ

AV. N AV. (V)
© (3.)





رستوزنبان
(II
, انتُشت










 مصالى












 . غيرآزاديباتُنْ








 , ريُّى


كاI كـرو اتام آن :



 .


״"نعز"

، نیز
















 توندمصدركتا










 آيشّ
ت゙ُ
 -

 ،
 بـ كودن مرن





$$
\begin{aligned}
& \text { انگ゙シتْ } \\
& \text { را/تْتن }
\end{aligned}
$$





 ：مفايماصملى فغل



 ，



(اولتّض .جغ ،
种 , مخ.

تنمّنا

رنّ - رنّنَ- رنت - مُّم - رنّيه - رنّن .


.

$1 \cdot V$

 (
(
:
( ) = + )

(
( $)$

ج : - انواعانى رباى
بانْ :

.
: ع-ligijflemer


(
(~ن
$1 \cdot 1$


( ع




( ) ( )
-
,




: توجקارميديم
( ) ( )








-     - 

苑 رجلم (1)





 غ



 (كُّند)
r-(-
 :





".


园



 بكن رِبلُ (r)



 ’
 , رگْت "

رسم
1,
 ريلا
 رجبد



.



نور متعدى

$$
\begin{aligned}
& \text {-il }=\text { b } \\
& \text { + }
\end{aligned}
$$

.

$-\dot{C} \dot{b}$


ط +
(ازخوردن)



 .
"U2هو

ر.קرز; , بَا

 طز (





(r)


 .
 .
انْىا انْ
.
نتوند .
（ نواهيد

ن号 مُ مُ
إز

 －الد

110

$$
\begin{aligned}
& \begin{array}{r}
\text { 位 }
\end{array} \\
& \text {. مضْ }
\end{aligned}
$$

$$
\begin{aligned}
& \text { ا ا } \\
& \text { < . }
\end{aligned}
$$

$$
\begin{aligned}
& \text { رار } \\
& \text { الrتقّل : }
\end{aligned}
$$

$$
\begin{aligned}
& \text { ب } \\
& \text { ه }
\end{aligned}
$$

ز6

"v它


$$
\begin{aligned}
& \text { ، } \\
& \text { - } \\
& \text { 6 (6) }
\end{aligned}
$$


كرrّنيـ0 1ارعارتونو

-     - 

.





6انى1ر :


的
رُخذت





بَ
 م

(


إرآروى
ابكَ
فانتو :



ת








.


م + p
$م^{1010}=$







وا


大v

افزالعيد :







6ا
رراينجلد,
-

- ر'ا
b
م بو
انى ابعدازنصدر بيبخنينمزن ىشور
,

بجّلـ،

. با
~
 و رجل' (1) r



 $\dot{v}^{\prime} b=1$ ن
:

 b
 , التْنذى ريدن


 ترمن r-ازمصدري
 مصدربـدن راجعرثو, .

$$
\begin{aligned}
& \text { ( }
\end{aligned}
$$

$$
\begin{aligned}
& \text { ريدهاتم - جيداباتى - ديدا شا }
\end{aligned}
$$

$\therefore$ (V)
:بجا
 .




=

$$
\Rightarrow \quad p+\quad \text { " }
$$



 -和.





" "
بجمشط
ا-ز,




$$
\begin{aligned}
& \text { : }
\end{aligned}
$$

$$
\begin{aligned}
& \text { ب ب } \\
& \text { + بين }
\end{aligned}
$$

$$
\begin{aligned}
& \text { بينز-بينى بينين - بينير-بينيد -بينا }
\end{aligned}
$$

"شضاعطلموى"
 Irr

تثنهيد.




$$
" \dot{\sigma} \dot{\sigma}^{\dot{\sigma}}
$$



ب6,


نعرامرازمصدريدنجنزمزیثور:
;

برو - بـوديد .

وضناً" فاس ررفعلرارستتخ امنت.



امنا ذميكنْ طانه، بيند =

ما ماتثان



راينبرنز

㘳 + 品
.

بِبְر!
-

- ا



 -واد دجعفرآ


$:$ :

. كاردان بشتْرواردشٌ
r-r
 . . .


r-
- 
-     - 

 9-. رينٌ

 (رريتْ ررزنتشت )


6


$$
\text { ( } \mu=\dot{\omega}
$$


)

 * * بَامْ
 "



 اشتُكا , ( - (



 هجا هُ
-
......
. . . . . ol
.

- ه

$$
\begin{aligned}
& \text { • } \\
& \text { •• }
\end{aligned}
$$


-
-
-

3 (3) -




ا


اقّامامركنای~
. , ار)


$$
\begin{aligned}
& \text {. } \\
& \text {. . } \\
& \text { - }
\end{aligned}
$$

- بماتعبارت . . . . ه



6i
"尾




. . . . .

iمكضوص
 -ن انمصوص ،




 "'








 ز据
 .
 .



وكدامكت بـإسـتـ •



$$
\cdots \cdots \cdot
$$



اع
ان




"رصصده"
 (تن ) اسـ" .




"اقامصصده"



 (






 .








 r- بَ بمابع +

r-r

ن
"رتازد
: مـفت



 بإدآورى
.











~喵

r-r

 r

$$
\text { . } 1
$$



$$
\begin{aligned}
& \text { | }
\end{aligned}
$$


. . . .
غتْ ، . . . . .

. . . . ،

. ... .
... . .
مانقانومّركب:



. . . . .
IFr

ازـعدد









1-اريزن

.
.

+
*-4-4x




ورنتن




 . .




ككتْ ونغ
 ا'رمتن.محمفعول را دريا نت .
"\%
إآوى
"

.
 6التُتُندى:





يارآورى طاتـتمز فلى




 طالـتداذه :



 !





مالتّمضافُ اليه :






 ر رستِ انتقام



 مضانـ مضاف

مضانـ

 اكاراتّ


 وزنغيُ رغان خْشُونان
 ا-صفت ورصون زرحم



 -


 زيا/مت • (موصنت_مفت )است .


r


رپانواعاضا فد"

1-1 اض







 -• بردرتّما/ست




 ابرصبا.



 .





 . آنكا


 گويذ، رونوعاست~


 ه












- كَ






يإمروى

 آن كزرفاشخ






"مصضار : ,



 رطزْ

艺
.







If

 ( , ريُ



















ازجفاى⿰冫⿰亻⿱丶⿻工二又





 ？
Ifs．


اندرونازطعامخـانله را




ضميتصر .انفال وسايـكات
اينجان عاريتكبطانظُجْرددرورت
 كـام؟جا
-ن ضم







 $1099^{\text {Kin }}$
 (4)

ضم ضمرتّبي : نمرى)
 ارَآنِنْامت



10.



6اتنا



:رْألى













場
-ضم
كالـتمغوله:







(ازاو)









 عاتـبفوله :

 6التمزتقنى:

"هالتنميرانتصــنى "،


 "ها


 .

 :





 عالتضْونه:








"v.

كاتِّ ،
"




$$
\begin{aligned}
& \text {-r } \\
& \text {. . . . . } \\
& \therefore \therefore: \quad \text { : . . . . . . . } \\
& \text { • . . . } \\
& \text { : }
\end{aligned}
$$










Q
.... .



 و

"اقساممفتالنزطماتّان"
 :

. . . .
.r




مغت برب: مفتَاتح




 منتْنُعول:

: طزساختصفـتصعولي

$$
\begin{aligned}
& \therefore \quad . \quad \text { نت }
\end{aligned}
$$

برأنر رلدسوزیى
إرآورى': "ا،ى









مفتى ي关




صفتس نـّ



 (: هنّ ن



صفتت. (隹





$$
\begin{aligned}
& \text { ا- اصفت فا علموتّه . .نمضاع } \\
& \text { ار } \\
& \text { r- }
\end{aligned}
$$


اولرترّنام
;


طزط


r- با بن انی +






مفتتضضيل(بت): :


مفت عالم ربتّينه:









صفتساثنارص:






يكسُن اوم - . . .
"
 r- r-

 صغتـتّتم":

 مْفتمبٌ
:
كَ

隹.

صفتّرِّ
(1)

إِّ

صفت
مفتّاى بي
قالاتومهت

r- r-
原

- . .
ir
- 
- 

6-2"
ایی
-


: ,

r-



بـ : صفت عطلت - بما











(-) .
ريّنْسـلطيْوْى دلد ار


صفَّبُى مُكْبْ







اندرآخز اونگ, ,
 بزّ


ازبّيز زان ،كان ، طالت و. .. ثفيدماز, .

تُنو





( 1 ( .
 وز
 وت大امجل رامقيّدساذر .
"ن ()



r-
-r-





- إِّ
!! ! !
 .








.




1-قيدنظط: اگת _اكת

- 


-的

کا


ب! بانن

ن






تمرين : معيّن كتيد اين كلمات در جزء كداميك از ا قسام ڤيودند .

$$
\begin{aligned}
& \text { - اندك اندك - وكر - اكرجه - مكر - هندارى - دبر سزود - مبه روز‘ - ناكـبان - }
\end{aligned}
$$

$$
\begin{aligned}
& \text { _كريان - ننـسته - بياده - حوع - نيكـ. } \\
& \text { نمونه:اينجا }
\end{aligned}
$$

$$
" \ggg \ggg \gg
$$

 ت́
حرون نا- حزن
. ا-
. . . .



.رستبر كا يتّور .
 روجلم ر! إم رلوط لندرف ربط/وينذ. طند:




 إ آورىى:

قاشْون.



 ; ;




1- . . .





乡
، توجد



- هرحِن -






r- rong













(3!
r-r















كِ

:
خرابندرى)


"


صوت رااتساىالمت:




(ى)


. r
. r

















 بوالرهذننس :
ا- هغن

ضلعت (يا • (المت =كذون)
r-




بو
v

1- هذن








r-r

r-
تُول ك) تور (يتن تِّيازا التحان . . )

㢈



-

-
 - هـ هذ حورن

1ا- مذن حرن ربط ، اند :
"AFFIXES (روندها"
و (نها :






 خْز،







"INFIX $\dot{x}$ 多"


((SUFFIX

الفـ : نتّانُّا

 ك
 (由 : ه





$$
1 \Lambda^{\circ}
$$

ك ي : كِ ك :
 : : V

ك ك ك
ك


- نور)
 كِ :

ك
( فَ
 : G - 6





 مرا:كاروانرا، لر: رور












〒 ت : بيروز ، نيروز
－

$$
\begin{aligned}
& \text { て旧، } \\
& \text { ج ، } \\
& \text { " " } \\
& \text { 位 } \\
& \text { م'ن : بام، ! }
\end{aligned}
$$






 -




气 ص







$\therefore$ 人






$\varepsilon^{0}$
مْ





＜
$\because k \quad \because \quad$ 位






 ＂

店－ 19 \％

＂$\quad \underset{j}{\dot{\sigma}}$ 「 F㢄
$\therefore \quad \dot{\therefore} \quad r$＂
良 －$\quad$ ，
位


مح مو مغ
 ＝ F14．

ه o ir




$$
\begin{aligned}
& \therefore \text { ي rivo } \\
& \text { 边息。 }
\end{aligned}
$$

$$
\begin{aligned}
& , \xi, \quad, \quad \text {, } \quad 1 \mathrm{u} \text {. } \\
& \text { っしゃ っしゃ " } \\
& \text { " r V M } \\
& \text { " }
\end{aligned}
$$

$$
\begin{aligned}
& 1
\end{aligned}
$$




